Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1260 — NGÀY THỨ NĂM 5 OCTOBRE 1922 — NGÀY 15 THANG TAM ANNAM NAM NHAM-TUAT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIETAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	15$00
Sáu tháng...	6.50	8.00
Ba tháng.....	3.50	4.50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 05$

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Troschet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo v.. đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

VĂN THIỆN NGÔN TẮC BÁI

Nếu các tổng-xã đều có người như vậy, lo chi cuộc tuyển cử nầy không chọn đặng nhân tài

Bữa qua, tôi có luận về Thừa-sai mới và thừa-sai cũ mà phân phiền về sự, đến cơ hội nầy, thời thế đã đổi xây, mà hãy còn nghe thấy phần nhiều trong hàng thừa-sai cũ chưa chịu lấy cuộc tuyển-cử làm trọng mà xử cho trọn phận sự mình, cho trọn phẩm chức trách của mình, đối với nội với nước; cứ giữ theo tư ân lối cũ lề xưa, mong mỗi có một đều tư lợi. Trong nẻo cần chẳng xét chẳng nghĩ chi khác hơn là hễ đặng làm thừa-sai, thì phải dặng bàn là tiếng thâm của mình năm mươi đồng bạc, đôi ba mâm cơm cúng là rượu ngon thịt béo; chẳng quảng tới cái mạng vận của nước nhà, mà cũng chẳng màng dến cái mối tương lai của đoàn dân Nam-Việt. Bằng chẳng vậy, nghĩa là chẳng bàn tiếng thâm của mình dặng năm mươi đồng, không đổi dặng vài ba mâm rượu thịt, không kiếm chác ba mâm rượu thịt, không kiếm chác bạc tiá, thì chẳng cần làm thừa-sai làm gì cho nhọc công tổn của. Lấy đấy, mà suy, thì rõ ràng hạng người ấy chưa biết cái phẩm giá thừa-sai, là bao, chưa rõ sự quan hệ về cuộc tuyển-cử thế nào. mà cũng không kể việc nước việc dân là chi cả; duy biết-có một đều may được đứng vào sổ thừa-sai, là được một mối lợi tư vô cớ mà chắc chắn. Chịu khó đến quận cứ ăn uống chơi cho no say rồi lấy bạc mua món nầy món kia về để nhà dùng hoặc là cho con cháu.

Nghĩ có dáng phiền cho cái hạng người ấy chăng? Tôi dám cho hạng người ấy chẳng khác nào trong một thùng nếp rặt mà còn thấy gạo lẽ lộn lạo; trong một đám rau mà còn thấy có cỏ lăng vậy.

Chớ chi hai muôn mấy thừa-sai mà biết rõ phận sự mình mà xử cho trọn nghĩa vụ như hạng thừa-sai mới, thừa-sai vào-minh, biết tinh thiệt so hơn, cân phân trải phải như lời bàn giải của một ông hương-cả đã dưới đây, thì lo chi việc nước nhà ta không mở mang, không tấn tới.

Sẵn dây, tôi xin đem bài : một lời nói phải nhằm phải đạo của thừa-sai mới cho chư qui độc-giả nhằm lắm và để gương cho hạng thừa-sai còn tham công kể lợi ấy soi mà sửa lấy mình cho vừa với phong trào thời đợi.

☆☆

MỘT LỜI NÓI PHẢI NHẰM PHẢI ĐẠO

Khi bi-phu về vừa đi ngan nhà hội làng đang nhóm,ông trời tìm cho một đám mưa to lớn, cho nên bi phu ghé nhà hội đục mưa; vừa nghe ông cả nói vậy, cậu hương nói thế kia, cái cọ với nhau cũng chưa hiểu việc gì ; bi-phu dở nón chào ông cả và hương-chức, rồi xề qua bên chái ngồi nơi góc ván, mở bì thuốc gó ra vấn một điếu hút phì phà chơi đỡ lạnh, chờ hết hột rồi về. Nghe ông cả ứng thính lên nói vậy: « Lức nầy đang lúc Nhà-nước giúp cho mình theo đường tấn bộ, cho nên mở hội cử hội-đồng quản-hạt thêm bốn vị, cộng là mười vị, mà cái quận mình đây có ba hạt, nhập lại là hai vị, trong ba hạt nầy cũng nhiều ông học Âu tây lịch lãm nhưng lựa thêm cử chư vị nào uu-thế mãn-thời thì mình bỏ thăm, chớ mình ham năm ba đồng bạc, tôi e ngày sau hỗ với lương tâm mình lắm đa ».

« Ông hương nói : Bẩm cả, vậy chớ ghe-trạo, cơm gạo, trăn thuốc của mình, mà còn chèo xuống tỉnh ở một-hai ngày, không lấy sở bụi lại thì mình thất công còn lỗi lại ăn uống, vậy ai chịu cho ? » « Ông cả nói: Cậu hương, cậuhèo thì thôi..., dặng mình lỗ một-hai đồng bạc, không hại gì, cũng tỉ như mình ở nhà mà có khách tới nhà mình, không rượu thì trà, không gà thì vịt là cuộc vui của mình, còn mình lãnh đôi ba đồng bạc của mấy người, lúc bình sanh của họ, dám theo thuốc chó, khuấy nước, hại dân, hễ nghe có con mẹ đơn-bà góa nào, thì lết tới vẻ-vang, chẳng luận là già trẻ, miễn có bạc cho nhiều, dặng nó ăn cho mập thấy nó, rồi nó nghe cái hội nầy vậy, sẵn của sẵn tiền, nó mượn nó ra tranh dặng đem cái mặt chai mày đá nhơ-nhớp đó, nó khoe với cái dân nhiệt-thành, làm nhục cho xã-hội.

Dễ dặng đâu..... ? Cậu-hương ....., câu nghĩ. cậu dành ăn năm ba đồng bạc của bọn vậy hay sao ? »

— Bẩm-cả tôi tưởng như mấy năm trước kia, hễ ra tới tỉnh thấy nấy mới đãi rượu, thấy kia mời dãi cơm, rồi ra về, có sở phí nữa, ai dè ngày nay, cả nói như vậy thì cử nầy phải lựa làm sao cả ?

— Cậu-hương nè, cậu không nghe sao ! Bên Bentré-Gòcông, người ta còn lập diễn-đàn, ai lên đó diễn-thuyết cho ích nước, lợi dân, ngôn-ngữ cho bậc thiệp, thì mới chẩm người ấy; vậy mà trong hội còn nhóm lại, bàn luận ông đó tử xuất thân tới bảy giờ, châu lưu trong Nam-kỳ có tì vít gì không, việc quan có nhiễu nhương không, còn việc dân có ưu thế mẫu thời không, còn tánh hạnh ở với chà mẹ thế nào ? Ở với bậu bạn thế nào ? Ở với tôi tớ ra sao ? Còn bấy lâu ra chẳng dân có hết lòng với nước không, có hết dạ với dân không, và người ta còn hỏi dọ ông bà cha mẹ ông đó có nhân đức không ? Còn cái việc giàu có thì lẽ trời định, cái đó không ăn thua vào đâu ; tôi nói lắc cho mà nghe, miễn là cái người cho có khí phách anh hùng phỉ mặt râu mép, thì đem lá thăm mình mà xỉa bà xỉa rồi bỏ vào thùng thăm mà cử.

Cậu hương nói : Bẩm cả, sao mà còn phải xỉa nữa ? Cả nói : Ấy.... cái đó, tôi nói là nói lấy mà chơi.... ấn mà còn vấy nữa..... ông đó sao mà ông nên mặt ông hội đồng quản-hạt, rồi, Nhà - nước nhóm đôi ba kỳ hội, ông làm nhiều việc ích quốc lợi dân thì chúng ta cũng nên vẻ hình lượng cối ông đó mà lạy cũng đáng.

Hương nói : bẩm cả qua năm giờ rồi, xin bỉ hội mai sẽ nhóm. Cả nói : vậy... thôi thì về mai nhóm cho sớm dặng làm tờ giấy cho rồi mà nạp cho quan tỉnh kẻo bị phạt đa.

Khi bi-phu nghe làng bãi hội, thì bi-phu cũng ra về, và đi và nghĩ nếu mỗi làng được một ông cả như vậy cũng dáng chúc cho ông bách niên thọ trong-thọ, dặng ông điều đình việc làng, đốc một đoàn mẻ mụi cho thoát cái vòng hắc ám xưa nay.

Thừa-sai mới ký.

☆☆

Xem qua mấy lời đề thuật của một vị thừa-sai mới, trên đây, vẻ trí thức và ngôn luận của ông hương-cả làng nào đó, tôi dám tưởng là một vị lão thành tuy là tuổi cao đầu bạc, lưng mỏi gối dùn mà ông chẳng mụi liền cơ ; ông lại thức thời vụ điều thế, hà chẳng rằng ông là người đáng kính đáng phục cho chăng ? Tôi lấy làm khen ngợi ông vô cùng mà phải khi nghe thuật sự ông, rồi vẻ nghiêng mình thì lẽ. Ấy là văn thiện ngôn tắc bái đó. Nếu cả năm chấn trong cõi Nam-kỳ nầy, làng tổng và thừa-sai trí cứ các hạng điều rộng xét như ông, hay là trong mỗi làng, mỗi xóm, mà dặng có một người cao kiến như ông thì có lo chi cái thói dã mang, kẻ mua thăm bước người bán tiếng, không tuyệt ; có lo chi còn trông thấy trước mặt những sự ăn-ăn uống-uống đã đau đớn lòng ; có lo chi hội tuyển-cử nầy và từ đây sắp về sau, chẳng trạch cử đặng nhân tài ra gánh vát việc dân giúp cho Chánh-Phủ sửa an việc nước.

Ấy vậy, tôi cam thất lễ cúng chư lồng xã trong năm châu mà để tiếng ước mong; là mong sao cho mỗi làng mỗi tổng đồng gội đấy là gương rất sạch, rất trong, rất lành, rất tốt, nơi theo mà nói mà làm cho in, cho chẳng cồng tiếng cải-lương, cho khỏi hổ mà chịu tiếng đời khen thừa-sai Văn-minh, thừa sai rỏ điệu.

Lê-hoàng-Mưu.

Đường đi không được

Đường địa-hạt ở chính giữa cây số 12-500 và 14-500, đường 22 (Tânan đi Mytho) khúc ấy sửa lại rồi.

Đường đi không được

Vì mắc sửa cầu ở đường địa-hạt n° 22 từ Tânan qua Mytho, chính giữa cây số 12-501 và 7-350 nên khúc đường ấy đi chẳng đặng.

Sau sẽ có yết thị cho hay chừng nào đi được.

CUỘC TUYỂN-CỬ NGHỊ-VIÊN

PHÒNG THƯƠNG-MẠI

Có quan-hệ đến đường kinh-tế lợi-tài của nhơn quần Xã-hội

Bấy lâu quốc-dân mình, đối với việc thi-thố trong tổng, làng, thì chỉ biết cái trách-nhậm của chức Nghị-viên địa-hạt ; đối với việc kinh-kỳ trong một kinh-thành lớn, thì chỉ biết cái trách-nhậm của chức Nghị-viên Thành-phố ; đối với việc chánh-trị chung của các sắc dân, thì chỉ biết cái trách-nhậm chức Nghị-viên quản-hạt v. v...

Quả vậy, quốc-dân mình phần nhiều chưa hiểu đến cái chức-vụ của Nghị-viên phòng canh-nông và Nghị-viên phòng thương-mãi có quan-hệ đến nhơn-quần xã-hội là thế nào.

Vậy dây xin gát lại cái chức-vụ Nghị-viên phòng canh-nông đối với nghề nông của dân bổn-quốc, để bàn qua cái chức-vụ Nghị-viên phòng Thương-mãi đang ở cuộc tuyển-cử nầy là cái thời-kỳ quốc-dân mình đang lưu-tâm tổ-chức nghề công nghiệp cỏ, tưởng cũng có chút giúp ích trong cuộc tuyển-cử ít nhiều.

Chánh sự cái trách-nhậm của chức Nghị-viên phòng Thương mãi thì cái trách-nhậm sự quan-hệ đến đường kinh-tế lợi-tài của quốc-dân có phải vừa dâu, mà trông ra cuộc tuyển-cử chức Nghị-viên phòng Thương-mãi của quốc-dân mình xưa nay, in là không để ý chút nào cả.

Chẳng nhắc đến thì thôi, bằng nhắc đến, tưởng ai là người Annam thì tự hiểu gái chức ấy đối với cuộc vận-động lợi-nguyên bổn-quốc, vi chẳng khác nào cuộc vận-động của một nhà cai-trị đối với quốc-dân vậy. Công-trình thi-thố có phải dễ-dàng gì. Ôi ! mà dân ta buổi nầy, ai là người lưu-tâm đến cái chức-vụ ấy !

Vậy xin tôi thuật cuộc tuyển-cử mới rồi đây là một cuộc có chỗ mừng mà cũng có chỗ lo để quốc-dân mình được biết.

Người ứng-cử chức Nghị-viên phòng Thương-mãi kỳ nầy có năm ông :

1° Trương văn-Bền 73 thăm, đắc cử.
2° Nguyễn-văn-Thọ 43 thăm cử lại.
3 NhanXoài 39 thăm cử lại.
4 Trần-kim-Ky 38 thăm cử lại.
5° Nguyễn-tấn-Thạnh 10 thăm cử lại.

Thế là mỗi việc nên mừng cho quốc-dân mình đó. Bởi sao ?

— Ông Trương văn-Bền, không những rằng một nhà đã trải trong trường quan dân, (người có làm chức Nghị-viên quản-hạt lo bảo-tồn nguồn lợi của quê-hương) mà lại là một tay lão luyện trong trường công-cỏ, kinh-dinh cơi sự-nghiệp khả-quan : mà quốc-dân mình những nhà thương-mãi biết chọn người ấy lên làm đại-biểu cho, thì còn chi qui hóa bằng ? Đáng mừng thay !

Song cuộc cử lại hai Nghị-viên kỳ tới đây, nhằm ngày 13 Octobre, bốn ông không đủ thăm ấy phải chịu tái-cử, thì ông Huỳnh văn Nhung ứng ra ứng-cử dặng chung số với ông Nguyễn-văn-Thọ. Nên chi luận-giả hãy còn lo một nỗi : Biết kỳ nầy những ông chọn cử có lưu-tâm đến mà lựa cử hai ông trong năm ông nầy như lựa ông Bền trước đó chăng? hay là vô-ý, một phút trong khi trạch-cử, rồi quốc kinh-tế lợi-tài của dân ta cũng còn giao cho người khách cầm quyền mãi thế.

Trong đây tôi nẩn nghe danh ông **Huỳnh-văn-Nhung** *và ông* **Nguyễn-văn-Thọ** *là hai ông có học thông Pháp-văn, và là người thiệp-liệp trong trường thương-mãi, hằng lưu-tâm duy-trì lấy mối lợi nước nhà, rõng rã là dòng giống người mình, không phải bất người ngoại-bang mà mong áp-chế lợi-quyền của quốc dân mình; kỳ nầy rhmãi, tưởng liệt-qui thương-gia cũng biết cho.*

Tôi không kể việt lợi-quyền lớn-lao nào khác, tôi xin đem một việc nhỏ nầy thì quốc-dân mình thấy rõ sự quan-hệ có ăn thua với cái trách-nhậm Nghị-viên phòng Thương-mãi mình chăng ?

Ai là người Annam thiệt, có thấy cho chăng ?

Ai là người thương dân, có thấy cho chăng ?

Trung-Trực

∴

HỘP QUẸT MẤY SU MỘT CÁI?

Xem báo Lục Tỉnh-Tân-Văn, thấy ông Trần hết lòng với đồng-bang kêu nài về sự hộp quẹt lên giá không chừng

Tuật vậy cái nạn hué kiều dâu dâu ai nấy cũng đều ta nha thiết xỉ, song phận làm dân ở thấp dâu dám kêu-réu ; phải cam mấm dưới cái ách kiều cư khiến sao hay vậy.

Ông Trần có lòng ái-chưởng đến thế, có dạ nhiệt-thành đến thế thiệt ơn trọng tình sâu của đồng-bang ta cũng nên dặng lòng ghi nhớ.

Nhưng nghe nói mà dân có thấy ! Không biết ở dâu, hoặc như ở các chân-thành thì sao, chớ như ở chợ-lách hộp quẹt bây giờ thứ trái-dâu *ba đồng su một cái* ; thứ con voi là thứ vừa xài, *hai đồng su một cái*, còn đỏ bỏ là thứ hiệu con ó cũng ba su hai cái. Mà lúc nầy hộp quẹt thứ nào cũng sợ lạnh, thứ ba su một cái còn có cây cháy cây không ; chớ mấy thứ kia quẹt cây nào cũng không ra gì cây nấy.

Khỏ lắm ! khỏ lắm ! Nếu ở châu-thành mà được sự giá, còn ở đây cứ tăng mãi như vậy có oan ức không ? Khốn nạn thay cho cái thói đại đồng tiểu kén ít ; khốn nạn thay cho dân nghèo khổ cơ hàn !

Tôi là phận quê hèn, viết ít hàng nầy là có ý trước ao sao cho mấy đứng cao-minh nhiệt-thành chỉ bảo giùm cách thế nào cho thoát khỏi buổi khó lòng, chớ tôi e cho vì chỗ nhỏ-nhoi xa cách mà chi-na cứ lấy trớn độ ép annam mãi chăng ?

Được như lời mong, thiệt rất nên hạnh thậm, hạnh thậm.

Một người dân nghèo ở Chợ-lách,

C. N. U. lai cảo.

CUỘC TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Ngày 15 Octobre 1922

Kính ngỏ cùng chư qui vị có quyền tuyển cử trong quận thứ nhì (Saigon, Cholon, Tânan, Mytho) :

Ngày 15 Octobre tới đây là một ngày rất quan-hệ cho vận mạng nước nhà. Ngày ấy thì trong lúc mặt trời từ đông qua tây, hai muôn mấy người tại nhứt trong ba triệu dân Annam Nam-kỳ sẽ lo trạch cử mười vị đại-biểu để bàn nghị với chánh-phủ giữa hội-đồng quản hạt về những đều ích quốc lợi dân ở trong bổn xứ.

Chư qui-vị cũng đã biết rằng Hội-đồng quản hạt Nam-kỳ lập ra đã hơn bốn chục năm trời ; song từ kỳ nhứt nay, nghị-viên bổn-quốc chỉ có sáu người và đều là người của mấy vị thừa-sai các làng tuyển cử. Kể từ ngày 15 Octobre tới đây thì dân ta đặng tới mười người đại-biểu ; lại mấy người ấy hễ ai có học-thức hay là có bề-thế hẳn hòi như chư qui vị thì có quyền chọn cử theo ý mình muốn. Thế thì có phải từ đây, phẫn giỏi-dẫu của dân mình đặng dự trọn phần chánh-trị hay không ? Nhà-nước Đại-pháp mà dành cho chúng ta như vậy là rất trọng quyền ta, muốn lần dần ta như người ngang mặt, hỏi ý dân-đoàn mà làm việc ích chung. Chúng ta phải biết ơn Nhà-nước và phải rằng cư-xử làm sao cho xứng với địa-vị qui báu của dân ta địa-vị có quyền trong nước.

☆☆

Chúng tôi rất trọng quyền ấy, nên chúng tôi ra ứng cử trong quận thứ hai, xin bỏn ngàn rưỡi qui vị có quyền tuyển-cử, nghĩ suy cho chánh-đính đặng như có nên thì giao cho chúng tôi cái phẫn lo lắm việc ích lợi của dân mình với làm vị đại-biểu của mấy quận khác ở trong Nam-kỳ.

Thiệt người đứng thay mặt cho đồng bào mà nghị bàn cùng Chánh-phủ, theo thế thường thì có đều vinh-diệu ; song chúng tôi quên đều vinh-diệu ấy mà tưởng đến trách trọng mà thôi. Chúng tôi chẳng phải ra mặt đặng có ăn trên ngồi trước ; chúng tôi chẳng qua là người mới hội, một thuyền cùng chư vị, thấy cuộc đời còn phải sửa-sang ; nên chẳng nệ công lao, vì nghĩa-vụ đưa vai gánh vác. Vì chẳng thay mặt đồng-bào mà đồng-bào thỏa dạ, thì chúng tôi mới dám rằng vinh ; chớ mượn tiếng thay mặt đồng-bào mà cầu việc ích riêng thì chúng tôi cho đó rất là đê-tiện. Chúng tôi đã muốn cho chư vị trọng lấy quyền mình và kén người cử lên thay mặt, lẽ nào chúng tôi chẳng giữ vẹn cái phận đại-biểu, để cho ai sau tiếc tìn lắm !

Chúng tôi chẳng phải là người không lường sức, việc muốn xui, nói bướng làm liều. Đã biết sách có nói không ai lấy thân bại mà luận anh hùng, nhưng mà theo ý chúng tôi thì người đại-biểu của dân-đoàn không nên nói vậy : đứng ra mà bình vực quyền-lợi cho chúng, thì phải biết quèn mình mà vì công-ích, đừng lo kiếm tiếng « anh hùng, » để làm nên việc mới hay : Chúng tôi không xưng mình là người lợi lạc, song chúng tôi dám nói rằng chúng tôi có đủ tài-lực mà làm đều tỉ-tế cho bọn đồng bang. Chúng tôi trước có làm việc Nhà-nước cũng lâu, sau chúng tôi mới phẫn áo ra làm buộc trói, nên chúng tôi ra lập nghiệp ngoại, người viết báo, kẻ hành thương, và bấy lâu nay chúng tôi vẫn để lòng lo thêm việc nước. Nhờ vậy mà chúng tôi rõ đặng chỗ lợi hại của dân mình, chẳng những rõ theo cách quan-viên, mà lại nhứt là rõ theo bề lê-thứ ? Chắc chư-vị đều cho chúng tôi tưởng phải. nếu chúng tôi nói rằng người muốn thay mặt cho dân cần phải có ngồi chỗ dân, có ăn cơm dân, có chung cùng với dân lâu rồi mới đặng. Có làm dân mới biết những đều cần-yếu của dân, chớ kẻ ở khác hạng có biết dân ngửa chỗ nào mà gãi.

Chúng tôi đã ở chung hàng với dân, nên chúng tôi tự-nhiên phải vì dân, tấm lòng trước sau như một. Chúng tôi có chi, chúng tôi có tỏn chỉ hẳn-hòi, chúng tôi muốn ra thề người « hạnh cổ ngôn-ngôn cổ hạnh » như lời sách nói. Chúng tôi biết trách-nhậm làm sao, chúng tôi biết đều hơn sự thiệt của đồng-bào, và muốn làm cho nên sở-nguyện. Nhưng mà nếu ai hỏi chớ chúng tôi theo phe Nhà nước hay là phe dân, thì chúng tôi xin trả lời rằng : muốn có đều tỉ-tế cho nhau thì chẳng nên tỏ lòng nghịch cùng Nhà-nước mà cũng e chẳng nên liều bỏ phần dân. Mình làm cho Nhà-nước không ưa, thì trong gì Nhà-nước nghe mình mà làmđều ích-lợi cho bọn đồng-bang. Còn mình cứ đứa theo Nhà-nước thì thay mặt đồng-bào sao cho xứng đáng ? Chọc giận Nhà-nước rất dễ, bỏ liều dân ta cũng dễ. Chúng tôi muốn làm đều khó, là khôn khéo làm sao cho dưới trên không đều xích-mích, trên thương dưới, dưới chắc bụng trên, đặng chung cùng thể lực mà lo việc khai-hóa dân mình cho càng ngày càng thêm giàu mạnh. Chúng tôi chẳng trông đồng-bang khen rằng chúng tôi « cứng cỏi » chúng tôi cũng không ước cho Chánh-phủ khen nói chúng tôi « nhu-mì, » chúng tôi vụ cứ một đều là ở làm sao cho khỏi hổ với tấm lòng đồng-bang tin cậy.

☆☆

Nữa đây chúng tôi làm việc gì ? Có thể trả lời trong một câu ; chúng tôi rằng làm đều có ích cho đồng-bang như chúng tôi lo việc riêng của chúng tôi vậy. Nhưng mà nếu muốn bảy ra chương trình, thì chúng tôi xin kể đại-khái mấy khoản sau đây, một là cho chư-vị biết ý-kiến của chúng tôi, hai là để làm như lời hứa của chúng tôi ngày sau phải đo theo mà làm.

Trước hết thì chúng tôi rằng lo yêu-cầu cho xứ Nam-kỳ khỏi làm sự thiệt-thòi về cuộc lý-tài như bấy lâu nay. Có khi chư-vị cũng biết rằng cái chánh-sách liên-hiệp Đông pháp của Nhà-nước dùng thì tiện cho Nhà-nước lắm, mà nó thâu về một mối mấy còi Viễn động tùng quyền Đại-pháp, như Nam-kỳ, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Quảng-châu-vân ; Nhà-nước thâu nhiều khoản thuế trong mấy xứ ấy, rồi để cho chung tiền lại một số tiền đặng xài chung, hùn thì xứ hùn nhiều xứ hùn ít, còn xài thì xài một cách vợi nhau. Mà trong mấy xứ thì xứ Nam-kỳ ta giàu hơn hết, mỗi năm nộp thế cho cuộc liên hiệp Đông-pháp đặng tới 25 triệu bạc. Chánh-phủ Đông-pháp lấy tiền ấy rồi cho lại xứ ta có chừng một-triệu, còn lại bao nhiêu thì để dùng cho mấy xứ. Như thế thì có phải xứ ta chịu phần thiệt-thòi hay không ? Trong cuộc hùn như vậy thì mấy xứ khác lợi lắm, vì tiền ra ít mà lợi hưởng rất nhiều. Chánh-phủ Nam-kỳ cũng đã ghe phen phiền-hà việc ấy, lại mới đây trong hội bàn-nghị, quan Thống-đốc và nhiều vị đại-biểu Nam-kỳ có xin cho xứ mình bớt đều tổn hao như vậy, nghĩa là từ rày sắp lên xứ Nam-kỳ đặng phép thâu thuế ở trong địa-phận mình mà thuở nay phải nhượng cho Chánh-phủ Đông-pháp, xứ Nam-kỳ ta thâu thuế như vậy đặng 25 triệu, rồi phụ cấp cho Chánh-phủ Đông-pháp ít nhiều, chớ không phải đề cho lấy thuế của mình rồi cho mình lại một-triệu mà thôi như trước..... Việc đã tỉnh ra làm vậy, mà có thành cũng chẳng lợi lòng dân bổn xứ, vì e bọ qua thì Chánh-phủ Đông-pháp chẳng cần nhạc lại làmchi cho mất

HƠI
trái đất ở xứ Al
bết một phần lợi lớn. Tro
Chánh-phủ Nam-kỳ và
xứ mình có thêm tư-bổn
Xứ Nam-kỳ còn nhiều
Như mười Tháp-mười, chỏ
trong đó cho nhiều, thì cỏ
lợi xứ mình càng khá hơ
Chúng tôi nghĩ vì xứ
thương-mãi và công-nghệ
giàu mạnh. Chẳng phải d
bổn của nhiều người chẳ
tư-bổn, lại họ có cái phu
bạc đem lòng tin họ, họ n
Còn dân ta muốn vay bạ
đất nhiều, xin Nhà-nước l
tháng, mà còn có khi cũng
trói hai tay, đầu gường k
người như vậy thì rất buồ
hàng tư-bổn Canh-nông,
cho có phương dùng bết
Muốn cho dân ta tập
trong mấy nhà thơ, ai trí
Dân có khộn thì nước
dân ta. Chúng tôi sẽ xin l
phụ cho rộng thêm trường
so-học có chỗ cho học trò
nhiêu ở trong xứ. Chúng
mà lương-bổng thì thường
người mẫu nguyện dặng
ở lại xứ nầy, học hết trư
trở nhờ vậy dặng thi lấn
Pháp-quốc dặng học thêm
Về phần chánh-trị thì
bằng cho hương chức tro
đáng với cái thế lâm phu
Nhà-nước mau mau lập q
dặng xử việc việt của dân
Chư-vị lẽ nào khôn
người khách càng ngày c
mua hoài đất mình thì ch
quê-vức. Như vậy thì có
lâm cho bọ bớt cái lòng lo
đất thì phải đóng thêm m
rồi chúng tôi cũng rảng l
Chúng tôi cũng chẳng
nên chúng tôi sẽ xin Nhà
nhà bảo-sản cho nhiều c
toàn nói giống của ta cho
Ấy là nói so-lược n
sau thấy có đều chi khác
chúng tôi cũng sẽ rán là
có lòng tin cậy chúng tôi.
Qui-vị ôi : Từ khi N
dân Annam đặng dùng
Ngày ấy thiệt là ngày quy
Nhà-nước trong ta mà c
phải biết trọng ta cho lắm.
thấy đề trên giấy, mà so
không—. Như chúng ta c
theo đường cũ thì, hỏi ôi
chẳng qua là đổi nhãn ch
Qui-vị là phần tri-thứ
tuyển-cử một cách rất tự-
của chúng. Qui-vị sẽ khẩn-
thăm cho có thể phụ-tích c
Ngày tuyển-cử tới đ
nay khao-khát dân quyền
qui vị là người làm sao,
quận nầy, dặng lãnh lã
lòng tin cậy về việc hậu l
qui-vị công-minh.
Chúng tôi hô lên cho
Đông
Nam
Hân-
NGUYỄN-PHÁ
Tổng-lý kiêm Ch
"Nam-việt hưởng truyền
và Tổng-lý Nhựt-
HỘI DIỄN THU
Chúng tôi là thừa-sai tr
thành Biênhòa ước ao sa
ra ứng cử hội nầy, định m
tựu đến thành-phố Biê
Đ
Cảm cường xe
Tên Đặng-văn-Vi cát-cỏ và
40 tuổi cảm cường xe số 80 bị
ý về tội xe cảng nhằm A-Mc
Bắt lương
Tên khách Tôn-Ban kê
nhi,vô nghiệp-nghề-bỉ bắt g
tội phạm đề lời nghi đuổi v
và lại đăng giấy thông hành

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HƠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì mới là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái Đất**

bết một phần lợi lớn. Trong việc nầy thì chúng tôi đồng một lòng với Chánh-phủ Nam-kỳ và sẽ dùng hết lời mà xin nài cho mau thành sự, đặng xứ mình có thêm tư-bổn mà làm nhiều công việc lớn lao.

Xứ Nam-kỳ còn nhiều chỗ hoang-vu rất uổng, vì thiếu ngã thông thương. Như miệt Tháp-mười, chớ chi Nhà nước có đủ tiền chi dụng, mà khai kinh trong đó cho nhiều, thì có thể làm thêm ruộng biết bao nhiêu mà kể, nguồn lợi xứ mình càng khá hơn nay.

Chúng tôi nước nào cho đến xin lấy thuế nói trên sẽ có công hiệu rõi chúng tôi sẽ xin lấy một phần thuế lấy mà khai kinh cho có đủ dùng, còn dư lại bao nhiêu thì chúng tôi xin Nhà-nước kể đó đặng dùng lãng các bạng thuế thuộc về thương-mãi, canh-nông và công-nghệ trong bốn năm để dân-chúng làm ăn thong-thả, vì theo ý chúng tôi thì thuế-vụ như nay cũng đủ nặng rồi. Chúng tôi cũng ráng xin giảm thuế.

Chúng tôi nghĩ vì xứ mình cần thêm nguồn lợi trong đường Canh-nông, thương-mãi và công-nghệ, vì mấy cuộc ấy có hưng thì dân ta mới thêm giàu mạnh. Chẳng phải dân ta là người thiếu chí, song phải biết rằng tư-bổn của nhiều người chẳng đủ làm nên việc lớn. Người khách hơn ta nhờ tư-bổn, lại họ có cái phước lớn nầy là họ có hội-hàng làm cho mấy hãng bạc đem lòng tin họ, họ muốn vay bao nhiêu cũng có, lời lãnh chẳng nhiều. Còn dân ta muốn vay bạc của Ngân-hàng thì it khi đặng lắm. Ai có ruộng đất nhiều, xin Nhà-nước bảo lãnh, làm đơn từ, cầu xin một, lâu ngày chầy tháng, mà còn có khi cũng chẳng thấy gì? Như vậy thì dân ta đã đành chịu trói hai tay, dâu giương không bạc lấy gì mà nên tay tráng sĩ? Chúng tôi nghĩ như vậy thì rất buồn, nên chúng tôi quyết xin lập ra một cái « Ngân-hàng tư-bổn Canh-nông, thương mãi công-nghệ », để giúp người hữu chí cho có phương dùng hết tài mình.

Muốn cho dân ta tập thói phòng xa, chúng tôi sẽ xin lập kho tiết-kiệm trong mấy nhà thơ, ai tới gởi tiền cũng đặng, khỏi có trở ngại điều gì.

Dân có khôn thì nước mới mạnh, nên chúng tôi rất cần dùng giáo-huấn dân ta. Chúng tôi sẽ xin lập một cái Đại-học đường tại Saigon, lập trường phụ cho rộng thêm trường Bổn-quốc, lập nhiều trường trung-đẳng và trường sơ-học có chỗ cho học-trò ăn ngủ và lập trường lồng và trường làng cho nhiều ở trong xứ. Chúng tôi nghĩ vì các giáo-sư có công rất nhiều với thế mà lương-bổng thì thường khi hẹp-hòi, nên chúng tôi sẽ ráng xin cho các người mãn nguyện đặng vui lòng dạy dỗ trẻ con. Có nhiều trò có chí, song ở tại xứ nầy, học hết trường không thể học thêm, chúng tôi sẽ xin cho mấy trò như vậy đặng thi lãnh học-bổng ra trường lớn Hànoi hay là qua bên Pháp-quốc đặng học thêm cho rực-rỡ trí tài.

Về phần chánh-trị của dân ta, thì chúng tôi sẽ xin chấn-chỉnh cách cấp-bằng cho hương chức trong làng và thêm rộng quyền mấy ông cho xứng đáng với cái thế làm phương-diện của dân. Lại chúng tôi cũng ráng xin Nhà-nước mau mau lập quan Tòa bổn-quốc trong mấy nơi cách xa Tòa lớn, đặng xử việc vặt của dân, cho khỏi nhiều đều tốn-hao không xứng đáng.

Chư-vị lẽ nào không buồn lòng mà thấy người ngoại-quốc, nhứt là người khách càng ngày càng giàu, càng choán xứ ta. Như để cho họ ỷ tiền mua hoài đất mình thì chẳng khỏi bao lâu dân ta chẳng đất cắm dùi ở trong quê-vức. Như vậy thì có thâm thay không? Chúng tôi tưởng có một thế làm cho họ bớt cái lòng lo choán đất ta: thế ấy xin Nhà-nước buộc họ ruộng đất thì phải đóng thêm một cái thuế gì cho nặng. Chúng tôi tưởng như vậy, rồi chúng tôi cũng ráng làm sao cho đặng việc mới có vui lòng.

Chúng tôi cũng chẳng quên rằng dân ta rất cần việc bảo-mạng về sanh, nên chúng tôi sẽ xin Nhà-nước lập thêm nhà-thương, nhà cho thuốc thí và nhà bảo-sản cho nhiều đặng có thể cứu người trong cơn nguy-cấp và bảo-toàn nòi giống của ta cho khỏi thành ra bạc-nhược suy-đồi.

Ấy là nói sơ-lược mấy đều của chúng tôi để lòng lo đến. Như ngày sau thấy có đều chi khác có lợi-lợi chung cho bổn-xứ thì chẳng cần chi nói, chúng tôi cũng sẽ rán làm cho xứng mặt đại-biểu của mấy triệu đồng-bào có lòng tin cậy chúng tôi.

Qui-vị ôi: Từ khi Nhà-nước Đại-pháp bảo hộ xứ ta, có ngày nào mà dân Annam đặng dùng quyền rộng lớn cho bằng ngày tuyển-cử tới đây? Ngày ấy thiệt là ngày quyết-định, ngày thử dân minh coi trình-độ đến đâu. Nhà nước trọng ta mà cho thêm quyền, là một đều rất qui cho ta; song ta phải biết trọng ta cho lắm. Chúng ta nên quyên mấy chữ chấn-chỉnh hội-đồng thấy đề trên giấy, mà soi xét lắm lòng chúng ta coi có thêm một chút nào không—. Như chúng ta cũng chưa biết trọng quyền, cũng còn nhầm mắt đi theo đường cũ thì, hỏi ôi: công ơn Nhà-nước thiệt chẳng ích gì, và dân ta chẳng qua là đối nhãn cho rồm cho chưa khá chút nào trong đó:

Qui-vị là phần trí-thức của Nhà-nước, nữa đây qui-vị sẽ dùng quyền tuyển-cử một cách rất tự-do, không vì ơn nghĩa của ai, không cần tiền bạc của chúng. Qui-vị sẽ khăn-khái một lòng vì nghĩa quê-hương sẽ đưa ra một lá thăm cho có thể phụ-ích cho đồng-bào và làm vinh hiển cho thể người đi cử:

Ngày tuyển-cử tới đây là ngày rất quan-trọng cho một cái xã-hội lâu nay khao-khát dân quyền. Chúng tôi biết vậy mà chúng tôi cũng biết chư qui vị là người làm sao, nên chúng tôi rất vững-vàng ra mà ứng cử trong quận nầy, đặng lãnh làm đại-biểu, lo việc cho cả thảy đồng-bang. Và một lòng tin cậy về việc hậu lai bổn-xứ, một dạ trung thành cùng bổn ngàn rưỡi qui-vị công-minh.

Chúng tôi hô lên cho vang dậy cùng khắp:

Đông-pháp vạn-tuế!
Nam-kỳ vạn-tuế!
Hân-hạnh cho dân biết trọng quyền mình!

NGUYỄN-PHAN-LONG
Tổng-lý kiêm Chủ-bút báo "Nam-việt hướng truyện (Echo Annamite) và Tổng-lý Nhựt-tân báo"

TRƯƠNG-VĂN-BỀN
Thương nhơn
Nghị-viên phòng Thương-mãi. Cựu nghị-viên Hội-đồng Quản-hạt.

HỘI DIỄN THUYẾT

Chúng tôi là thừa-sai tri-cử ở châu-thành Biênhòa ước ao sao chư qui-vị ra ứng cử hội nầy, định một ngày nào, tựu đến thành-phố Biênhòa, đặng mỗi vị cho chúng tôi nghe diễn-thuyết về cái ý-kiến riêng, đặng chúng tôi thấu ý mà trạch nhơn tri tài cho khỏi lỗi nhỏ lắc.

Thừa-sai Châu-thành BIÊNHÒA

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Cấm cương xe vô ý

Tên Đặng-văn-Vi cất-cỏ và Hồ-văn-Trên 40 tuổi cầm cương xe số 86 bị giải qua Biện-lý về tội xe cang nhằm A-Mudi 13 tuổi

Bất lương

Tên khách Tôn-Bản kê là Tôn-Ngộ 25 tuổi, vô nghiệp-ngộ-hội bắt giải qua Tòa về tội phạm đề. lời ngỏ đuổi về tàu chẳng về và lật đùng gây thông hành giả.

Bong-vụ

Ng.-v-Can, Võ-văn-Quới kêu là Ng.-v.-Bao kêu là Banh bị giải qua Tòa về tội bong-vụ. Số tiền 13378 giao nap cho quan Lộc-sự để làm tang.

Bắt cờ bạc

CHOLON. — Sở mật-thám mới đến nhà ở đường Paris số 148 mà bắt được 12 tên cờ bạc và 21 đồng bạc tang. Nhà ấy của tên Năm Ao mướn.

Ăn cắp

SAIGON. — Ông M. B. làm quản một phi-cơng ở nhà hàng chánh đen Nat-ani mới mất 700 đồng bạc một sợi dây chuyền bạc vàng giá 40 đồng và sợ quần cũ thấy chừng 80 đồng nên ngài có vào đơn thưa. Vụ nầy còn đang tra xét.

Con đi lạc

CHOLON. — Trần-văn-Lắm, 36 tuổi ở Binh-xuân-Gocong, đ. ghe tên Cholon, đâu ở đâu cha chả-vả, khai rằng đứa con nhỏ của va tên là Trần-văn-Tao đi lạc mất.

Bạn hát cải-lương của M. Pierre Tú Mỡ-tho

Hát cải-lương từ ngày MM. *Tú Toán* bày ra đến nay thì thiên hạ khắp đâu đâu phần nhiều đều nhiệm cái ê điệu ca ngâm xem có mùi mẻ hộ tích rồi.

Trôm tưởng ban M. *Pierre Tú* ra hát trước hết, từ ấy đến nay lại biết mấy lần chẩn chỉnh, lớp tuồng mới trang lại lớp đong ca; bộ tịch sửa lại nên ngày nay đã toàn bảo toàn mĩ rồi. Đã vậy mà lại tính hát tại nhà hát bóng *Modern Cinéma ở đường d'espagne* kể từ ngày 30 Septembre tới sau, cứ mỗi tuần hát hứa *thứ bảy và chúa nhựt*, thế thì mục sức cho ta coi, đâu cho tốn đồng tiền cũng đáng

TRUYỆN « OAN KIA THEO MÃI »

ba mươi hai đêm

CỦA M. LÊ HOÀNG MƯU

Cuốn nầy tả và cuốn nhỉ in rồi, có để bán tại nhà in J. Viết. Mua xem chơi cho tiêu khiển, trong lúc canh tàng.

HỌC-SANH THI ĐẤU TRƯỜNG CAO ĐẲNG

Trường Tao-tác

Huỳnh-công-Kiệt, Trần-cửu-Thinh, Ông Vinh-Hưng, Tạ-đăng-Khoa, Nguyễn - văn-Kiêm, Trần-văn-Thường, Phạm-thới-Xuân, Huỳnh-văn-Mạo.

Trường Thương-mãi

Trần-cửu-Thinh, Nguyễn-văn - Nhọ, Lê-văn-Quyền, Lê-văn-Lạp, Huỳnh-công-Kiến, Nguyễn-văn-Dau, Lê-ngọc - Yên, Trương-dương-Chức, Nguyễn-văn-Tương, Trần-văn-Vững, Trần-văn-Tam, Dương-bạch-Mai.

Sẵn dây bổn-quán xin đăng bảo bức thư sửa các tên đã ấn hành lộn dấu.

Saigon, le 1er Octobre 1922

A M. le Directeur du « Lục-Tỉnh-Tân-Văn » Saigon.

Kính lời ông hay: Chỗ « kết quả cuộc thi bằng cấp tốt nghiệp » trong báo ngày 30-9-22, có nhiều người đậu bài viết mà ông in lộn tên.

Như: Tân - hâm - Phục, trong báo đề (Trần-văn-Phúc), Huỳnh-công-Hiếu (Huỳnh-công-Kiến), Nguyễn-văn-Linh (Nguyễn-văn-Lang), Nguyễn-văn-Vi (Nguyễn-văn-Vịt, Lê-thế-Vinh (Lê-thế-Vinh, Nguyễn-văn - Linh Nguyễn-văn-Lưu).

Vậy muốn cho vừa lòng ước ao của mấy người thi hôm trước và cho cha mẹ mấy người ấy hết đều nghi ngại, xin ông vui lòng kỳ báo tới, thì bạch miệng rồi, ông in cho rõ ràng tên mấy người ấy.

Nay kính,

NGUYỄN-VĂN-LINH

48, rue Fonck Khanhhoi Saigon.

Ngày 5 Octobre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Sớm mai

	Trở hỏi	Trả lr
Nhà nước.	7 30	8 5 15
Ngân hàng Đông-Pháp.	7 25	
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	7 25	
Ngân hàng Chartered.	7 25	

Quốc trái Đông-pháp...4 0/2 80

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

Sớm mai

Tại Paris ngày 3 Octobre 1922

	Trở hỏi	Trả lr
Ngân hàng Đông-Pháp.	35 7 16	35 5 16
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	35 7/16	35 5 16
Ngân hàng Chartered.	35 7 16	35 5 16

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 3 Octobre 1922

Ngân hàng Đông-Pháp.	58 fr. 63	
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	58	025
Ngân hàng Chartered.	58	075

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 3 Octobre 1922

1/2 hội 5 0/0	92 75	Va tại 6 0/0	1920	89 95	
7/8 hội 5 0/0	1915	92 60	Va tại 6 0/0	1920	91 50
1/2 hội 4 0/0	1918	66 40			

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon, bao trả lại 4 mỗi trăm 11 25

Tháng 11.	3 95	3 94 1/2
Mỗi tháng.	4 10	4 12 1/2
Mỗi tháng.	4 15	4 15
Mỗi tháng.	4 20	4 45
Mỗi tháng.	3 90	3 90

Giá bông chở tại nhà máy

Giá bông của tiệm SĂM-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 45 3 80

BÁN RUỘNG MÚI

153 h 53 a 70 c nơi rạch ông Bồn, gần chợ Bacliêu. Ai muốn mua thì đến tại *Saigon số 138 đường Lagrandière* mà định giá.

Mỗi năm múi bán được chừng 8000 đồng cho tới 10.000 đồng tùy theo mùa.

DỊP TỐT BỎ QUA RẤT UỔNG

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

BÁN SỈ và BÁN LẺ

ĐỨC - THỊNH

CHAUVIN CHỦ NHƠN

N. 81 Rue Catinat, — SAIGON

Kính

Trình các ông, các bà ở lục châu đặng rõ: tại tiệm tôi có bán đủ đồ Bắc như là:

1° Tủ thờ, bàn, ghế, tủ salon đủ đồ đều là đồ chạm và cẩn Bắc đủ kiểu kim thời.

2. Lư tre, lư trái đào, chưng đèn, chậu bông bằng thao, đồng đồ và đồng đen, làm đủ kiểu.

3° Hàng bắc như là: Tố bắc đủ thứ bông và đủ mão, lãnh đen thiệt tốt và đủ mão, xuyến, the, xa-tôt, đồ thêu và ren, mặt gối thê-i, khăn nhiễu, chiếu trải phòng khoét rỗng bẹp tây theo ý, chăn dựa tô nỉ nhỏ thiệt tốt đắp nga, rương gụ (valise) đủ kiểu. Tại tiệm tôi bán đồ thiệt tốt và nhẹ giá hơn các nơi khi nào các ông các bà có đến Saigon xin ghé lại tiệm tôi xem chơi thì biết. Tôi rất cảm ơn.

Nay kính

CHAUVIN

NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY

của M^r **A. B. M. B. DEEN**

Ở đường Boulevard Charner mấn bài 85

BÁN SỈ và BÁN LẺ

Những thứ xoàn và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang theo kiểu cách Langsa rất khéo.

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vô xe hơi mới **PNEUS A TRINGLES, « BERGOUGNAN CABLÉ »**

Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

Xin đến xem tại tiệm

L. DESMARQUOY & C^ie

ở đường Pellerin, môn bài số 6

SAIGON

MUỐN CHO CHƯ TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ÍCH, CHÚNG TÔI XIN HÓA CHO HUÊ-HỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN

VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐẾN CŨNG HẠ GIÁ

NHÀ GIẤY và KHO LỚN CỦA HÃNG

L. DESMARQUOY & Cie ĐẾN

NGAY 15 OCTOBRE TỚI ĐÂY SẼ DỜI TẠI SỐ *61 ĐƯỜNG PELLERIN* (gần tiệm Casino

RÉPARATIONS MÉCANIQUES

NGUYỄN-VĂN-NGỮ dit Henri NGỮ & C^ie

Vente d'Accessoires pour Autos

74, Boulevard Bonnard — SAIGON.

CÁO BẠCH

Tôi là Nguyễn-văn Ngữ kêu là Henri Ngữ học tại trường máy (*école des Mécaniciens* Saigon), lâu năm, thi đậu có bằng cấp tốt nghiệp năm 1915, làm contre-maître mécanicien lại trường máy Saigon sau năm, chắc mình thảo nghề điều khí và sửa máy móc hoặc xe hơi, hoặc tàu, hay là các thứ máy khác, cho nên ngày nay xin nghỉ việc nhà nước, ra lập công-ty mãy tại Saigon đường Bonnard số 74, lo chuyên nghề sửa xe hơi, và các thứ máy, và có bán đồ phụ tùng theo xe hơi đủ thứ.

Vậy xin trọng lực-chiếu cố

Tại công-ty mấy đảm đoan chắc chắn (garantie) công chuyện mình làm, đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi, có đến mới có biết.

NGUYỄN-VĂN-NGỮ dit Henri NGỮ et C^ie

Mécanicien breveté

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHẮN ĐEN)

Propriétaire du Suối-đờn ở Bình-nhâm

LÁI-THIÊU

Chỗ làm khăn bông, Bombay và Nhiễu tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tốc mốn kế dành lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đo ni, bằng muốn vấn thì khỏi đo. Còn muốn dây mồng tùy ý muốn từ 3 tới 4 lớp thôi.

Khăn đặt 12 mối khăn 3 đồng: bằng hàng Bombay 5 đồng, cũng Nhiễu tàu thượng hạng Qui đồng mua số phí tôi chịu, xông phải gởi Mandat trước cho tiện khỏi đi gần Poste Lái-thiêu không đông cách lãnh bỏ giao ngân, nếu muốn gởi Contre-Remboursement phải đến Poste Thudaumot và số phí nhiều xin qui đồng rõ. Còn mua sỉ sin gởi thơ thương nghị rằng tôi.

Kính đo.

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Retrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées toutes, comme des préparations ou salutances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục từ vi bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng:

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-kỳ. Thuốc của tiệm tôi không có mấu chất làm hại hết, mấu là trong khi dùng thuốc nếu buộc theo, thì phải cữ sơ theo các lời dặn hay là coi theo nhãn. Nội thứ một đều là thuốc, nếu uống rồi đi đi lắc chẳng hạn.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ PHẾ CHỈ-KHÁI-HUỜN

Phổi con người ta là 1 ngôi chí tôn trong cả thân, sở dĩ để hô hấp mà thay đổi chất thanh khí. Chất thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vì vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xâm, thì phổi đều chịu hình trước cả, làm cho hô hấp phải sượng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều-trị để càng ngày càng thêm nhiễm rồi thành ra bịnh ho-lao thậm-đoạn, lục huyết, vân vân.

Bổn Đường ra công bào chế thuốc nầy tinh hơn hưởn, không khắt phát, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ nam-phụ-lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-huờn* nầy được cả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày, sớm mai trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 16 huờn, đón bà có thai mỗi lần uống 7 huờn, con trẻ mới tuổi uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 huờn, ba tuổi uống 3 huờn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 huờn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 huờn, theo người lớn, uống với nước trà.

0 0 10

店鋪首銀金源基黃西

Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Âu-châu mới gởi qua những hột thủy - xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ NỮ-trang bằng vàng kiểu mới đủ thứ lại có nhận hột-xoàn lớn nhỏ công làm thiệt khéo lắm.

Các xứ (Thới Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu trái quít của mấy mươi thứ thiệt tốt và chắc có đủ 15 hột chai đi động. (15 Rubis) hiệu

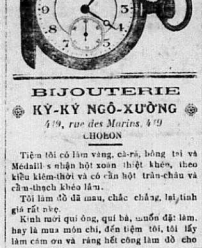
CYMA và OMÉGA.

Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như chư qui khách muốn mua đồ chi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc

KYYUN

n° 179, Rue Catinat SAIGON



BIJOUTERIE

KÝ-KÝ NGÔ-XƯỞNG

179, rue des Marins, 179

CHOLON

Tiệm tôi có làm vàng, cà-rá, bông tai và Médaill s nhận hột xoàn thiệt khéo, theo kiểu kiêm-thời và có cẩn hột trân-châu và chầu-thuch khéo lắm.

Tôi làm đồ đã mau, chắc chắn, lại tính giá rất nhẹ.

Kính mời quí ông, quí bà, muốn đặt làm, hay là mua món chi, đến tiệm tôi, tôi lấy làm cám ơn và rảng hết công làm đồ cho quí ý quí vị.

DỊP TỐT

Bán một cái tiệm sửa máy, có đủ thứ máy chạy điện khí và đồ phụ tùng xe-hơi ở đường Boulevard de la *S*mme N 4 et 6 *Xin hãy đến cho sớm mà thương nghị.*

TRẦN-QUANG HIỂN.

NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU :

"Photo Nadal"

120, ở đường Catinat, số 120

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

Chụp hình chơi và chụp hình nghề

Chiếc tàu AMBOISE mới cho tại những kiểu, giấy, hiệu Spécial coniaste Cramière « DRAGON » vách hình, đèn đọi để làm rẻ cho lớn, máy phông vuông, thứ 13x18, 18x24 và 24x30, ống đòm hiệ : Krauss, Tessar Zeiss, Berthiot, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá đã rẻ lại tốt như vì hàng có đảm bảo.

LỜI RAO

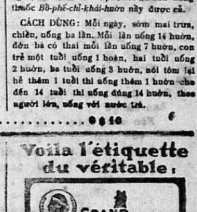
Chó mắng chó có xe kéo cho mướn

Nên dùng thử. Cao su pneus C G M, cho xe minh.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 2×56 Ruột (chambres à air 5 piastres.

Sau tại Hãng nầu Cao su, ở đường Dousumont Saigon.

Voila l'étiquette de véritable.



UN MATTEI!

Rượu bổ khỏe thượng hạng ai cũng muốn uống.

Hãy hỏi mà mua cho được thứ rượu **VIN du CAP CORSE** nầy.

Có trữ bán lại hãng

DENIS FRÈRES

là Đại-biểu ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane

MUỐN BẢN

Mười cái xe kéo còn mới tinh, kiểu đẹp chưa chạy lần nào cả

Hỏi thăm cùng viết thơ thì trong ngày xin do nơi :

M^me LY-CHI.

Chez M. le Chef Mécanicien de la Rizerie

RANG-TECK-QUAN.

Binh tây. — CHOLON.

DỊP MAY

CHO AI MUA ĐẶNG :

I. — Hai cái đèn roi lớn, hai cái đèn hai bên xe và một hàng chữa hơi đã xe hơi.

II. — Với mỗi cái xe hơi hiệu **RENAULT** của tỉnh-hảo, năm chỗ ngồi, chạy điện khí.

Ai cần dùng mua, sẻ bán gấp

Hỏi đâu chỉ, do nơi M. Rethoré ở Tự thức lộ chemins de ter)

HÃY ĐẾN TẠI NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

MÀ MUA

Giấy Auto-Vireurs (Virage à l'hyposulfite).

Selona và Paget, 0 f 74 một xấp 9/2 và 13/18.

Iatona P. O. P.....	1.20	id.
Ronix de cévaer...	1.15	id.
Lumière.....	0.68, 9/12	13/8 và 18/24 và giấy au citrate d'argent (Virage à l'or).

Ilford P. O. P. tropical 1 $ 10 id.

Từ cuốn 6 từ 50/00 : 5 $ 65 và 12 từ = 0 $ 80.

Lumière..... 0 $ 55 mỗi xấp 9/12 13/18 và 18/24.

PHOTO STUDIO

Số 136 tới 138 *đường Catinat*

SAIGON.

ông BRUNEL

166 bis đường Paul Blanchy Saigon

CÓ BÁN :

Máy xay cà cà trắng gạo (6 bằng cấp), xài bằng tay từ 30 đồng cho đến 100 đồng 12 được từ 100 cho đến 400 kilo mỗi ngày. Cho mướn từ 10 đồng cho đến 15 đồng một tháng.

Máy ăn gạch tây theo kiểu mình đặt làm 30 đồng (có bằng cấp).

Máy phòng ăn trộm để sau cửa hay là chỗ cửa sổ.

Tỉ lệ kiểu tiền gởi Contre Remboursement 2 đồng.

Tỉnh luôn tiền gởi Contre Remboursement 1 đồng.

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc này đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc này được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, văn là cư-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, tráng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc này cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuần theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lấy trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh, của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người cho tiệm rất ngay thẳng, chiếu liên dài ai;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ bằng pha-ly, bằng sành, đồ bạc, đao, nĩa, muỗng, mức, đủ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến lâu.

Bán sỉ, bán lẻ.

Epicerie Saigonnaise HỒNG-VĂN et A-PHÁT

145-147-149, rue Catinat SAIGON

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin quí quan, các ông các bà có điệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem cùng cuộc chúng tôi buôn bán.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat*
môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lâu

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mai-day bằng vàng, bằng bạc, tron hay là có nhân đủ thứ tốt xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhằn, hoặc làm sẵn trong cà-rá bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết rõi cái quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có muốn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

Ngỏ cùng liệt-quí

Đã lâm phen, bổn-báo có tuyên ngôn rằng sẽ mở Tự-do-diễn-đàn nầy, bổn-báo riêng để cho liệt quí bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng hỡi, cũng đã lắm phen, bổn-báo gặp nhiều có chỉ hằng thật rằng tên ký dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để dại vào. Ấy là một điều đáng cho là khấp nhược, mà người chưa chịu ăn-năn chừa bỏ. Nữa việc quả, mình đến đương chịu với chép ra đi gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Há chưa phải là khấp nhược chăng?

Vì cái tật khấp nhược ấy, gây rối, bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên ký không rõ, hoặc bổn-báo không nhận biết, thì bổn-báo không ăn hành. Lại còn những bài ăn hành trong mục nầy, thì bổn-báo đã trọn sẽ phần người ký tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến; bổn-báo không cang-dự.

L. T. T. V.

* * *

Ý muốn riêng của tôi đối với cuộc tranh-cử nghị-viên quản-hạt

Hôm rày L. T. T. V. tử giữ lẽ chung, bày giờ tôi xin phu thêm cái ý riêng của tôi hầm mộ đối với cuộc tuyển-cử, tưởng độc-giả cũng sẽ cho.

Tôi vẫn biết, một mình tôi đâu đủ làm quốc-dân, một ông nghị-viên đâu đã làm đại-biểu, nên cuộc trách-cử nầy, không phải một mình tôi mà đủ gọi làm người bỏ thăm, một ông ứng-cử mà đủ gọi làm người thay mặt. Ấy vậy thì tôi còn gì dám đem cái ý muốn riêng mà đối với một ông nào trong cuộc trách-cử chung của quốc-dân lắc nầy? Mà tôi nghĩ vì tôi bấy lâu cho chen-chúc tỉ-nhiều với các ngài nghị-luận trên tờ báo, đâu phải dâu chẳng còn nhờ độc-giả công-nghi.

Cuộc cải-lương tuyển-cử nghị-viên quản-hạt, từ chỉ-dụ của chánh-phủ mới ban ra thì « L. T. T. V. » nơi khoản nầy lắm đã công-luận rồi, tưởng cái lẽ không còn sót bao nhiêu —mà cần chi tôi phải bàn nữa, cho ra đều vẻ rắn thêm chưn. Song tôi chánh nghĩ lẽ đời có công thì ắt phải có tư. Hôm rày báo « L. T. T. V. » đã vì lẽ công mà nghị-luận, đối với cuộc trách-cử nghị-viên quản-hạt, không hề tư ý đối ai cả. Thì tôi tưởng cái ý muốn riêng của tôi đây có một chút —không dủ làm hại đến lẽ công của tờ báo « L. T. T. V. » nghị-luận trước đó. Ấy vậy rốt đây tôi xin đem cái ý muốn riêng của tôi mà phụ-luận sau nầy, còn nhờ độc-giả nghĩ giùm cho.

* * *

Cuộc tuyển-cử đã nói rằng là cuộc của công-chúng, thì ai còn đem cái ý riêng mà nói vào? Nhưng đây tôi xin phép với các ngài đọc tờ báo nầy để tỏ bày cái ý muốn, dầu hạp dầu không, thích tình các ngài kích-bát đi cho.

Rằng: « Ý muốn riêng của tôi đối với cuộc trạch-cử nghị viên quản hạt » thì chư-tôn đã hiểu ngay rằng cái ý muốn của tôi có thiên-ý một hai ông nào trong cuộc rồi, chớ chẳng không. Thật thế, nếu chẳng phải vậy làm sao gọi là ý muốn riêng. Nhưng mà ý muốn riêng của tôi đây, đối với lương-tâm tôi thì tôi không có đều gì bợ-ngợ. Là vì tôi không kích-bát ông nào cả. Vậy tôi xin nói rõ:

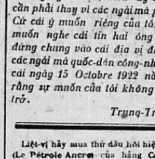
Kỳ nầy nghe chắc lại những ông ra xin làm đại-biểu thay mặt cho dân sau-tỉnh, nhiều lắm, ai cũng nhà học-thức vậy chớ... Tôi đâu dám lấy ý riêng của tôi mà chỉ ông nào là xứng đáng, ông nào là không xứng đáng. Trọng ấy tôi chỉ thấy được tên hai ông: Một, ông **Nguyễn-phan-Long**, *đang làm chủ-bút tờ báo « Việt nam Hướng-truyền », (Echo Annamite); hai, ông* **Nguyễn-văn-Cư**, *cựu chủ bút « Đại-việt Tập-chí, » xin ra dự-cử hội nầy. Ông* **Nguyễn-phan-Long** *ra mặt quận thứ nhứt: Saigon, Cholon, Tânan, Mytho; ông* **Nguyễn-văn-Cư** *ra mặt quận thứ năm: Chaudốc, Longxuyên, Hatiên Bachgia, Sadec, là hai ông có công trong đường ngôn-luận; không những một tôi, dầu ai cũng biết được cái thành-danh của hai ông ấy, sự phải chăng đối với đời và thế nào.*

Mà ai làm sao tôi không dám biết, chớ tôi, nếu tôi có quyền bỏ thăm của công-chúng nầy cho, thì tôi trạch-cử hai ông ấy làm đại-biểu. Bởi sao?

— Tôi đâu dám nói ông **Long** *là một Cần-đi-đa là người tài-năng hơn những ông Cần-đi-đa trong quận thứ nhứt, ông Cư là một ông Cần-đi-đa tài-năng hơn những ông Cần-đi-đa trong quận thứ năm đâu. Mà tôi riêng nhìn rằng, hai ông ấy, cái tư-cách đã ghe phen còn làm tang chứng trong trường ngôn-luận, điều ấy tôi không cần phải thay vì các ngài mà phê-bình. Cứ cái ý muốn riêng của tôi, thì tôi muốn nghe cái tin hai ông ấy được đứng chung vào cái địa vị đắc cử với các ngài mà quốc-dân công-nhận trong cái ngày 15 Octobre 1922 nầy. Mong rằng sự muốn của tôi không bị ngăn trở.*

Trung-Trực.

Liệt-vị hãy mua thứ dầu hỏi hiệu **Mũ Neo** (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp it hao đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng cầu.



Trong các tiệm Lục-châu thảy mặt cho hãng

Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường Boulevard de la Somme, số 100 chủ hãng se hồi âm lập tức.

Hàng nam nữ giàu có nên ghé mắt.

Các nhà chế đồ đeo đồ giả lại càng nên lưu-ý lắm.

SĂM-QUẢNG-HƯNG THÌ TỔ CHẾ TẠO VÀNG NÊN

提岸岑廣金舖

Đời nay chi chi cũng chẳng qua đặng sự thiệt mực chắc chắn là hơn. Bởi vậy cho nên tiệm **SĂM-QUẢNG-HƯNG** đây nghành tiệm cái Hongkong, Quảng Đông, Nam-kỳ đặng nhờ qui-khá h tinh trong. Hễ ai có mua của bổn hiệu những vàng 18, vàng thề, đồng vàng và bạc nén thì đều biết danh là đồ tốt lại giá rẻ.

Vì muốn phương tiện, cho qui khách, nên bổn hiệu có chế ra một thứ vàng thoi đủ lượng sắc màu tươi tốt, *mua đề đánh thì cũng tốt hay là làm đồ trang điểm*, nếu ra nhìn vàng là vậy *thiệt nội xứ Annam đây có một mình tiệm* **SĂM-QUẢNG-HƯNG** *chế ra mà thôi*; *không ai bì kịp và không ai có bổn thủy nguyên nhơn sanh hà tồ.*

Xin qui-vị đời gót đến tiệm SĂM-QUẢNG-HƯNG ở đường Canton số nhà 46 mà mua rồi sẽ biết rằng lời nói chẳng sai.

Giá vàng thọi của bổn hiệu ngày hôm qua mỗi lượng là **45 $ 80.**

Xin qui-vị xem giá nầy rồi hỏi thử mấy người hay mua quen của bổn hiệu coi có phải giá đó chăng và như qui vị có mua rồi xin lấy ra mà so với vàng của các tiệm khác coi có phải là màu và giá rẻ hơn chăng.

Vàng của bổn hiệu dám xưng rằng: **vàng thiệt không sợ lửa.**

Cholon, **SĂM-QUẢNG-HƯNG** Cẩn cáo.

SĂM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BAN VÀNG

CÓ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG THOI, BẠC NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ

PIPPERMINT

NÊN HỎI THỨ

GET!

là một thứ rượu bổ và tiêu. Làm bằng

ĐƯỜNG TINH HẢO

La REINE des CRÈMES de MENTHE

Pha thêm nước thứ rượu

PIPPERMINT

lại là một thứ rượu uống mát, qui-hồn hơn hết

Hằng lập hồi năm 1796

GET HUYNH-ĐỆ ở tại REVEL

(HAUTE-GARONNE)

Kính cùng chư tôn dùng xe máy đạp

XIN HÃY GHÉ MẮT

Tôi mới muế qua thứ đèn dùng theo xe đạp chạy bằng điện khí hiệu « *Eclairage Rud ox* » thiệt là rất tốt; rắp vô xe rồi thì không cần phải tốn đến chi nữa hết, hễ lên xe đạp chạy thì đèn cháy đạp mau là càng cang sáng lắm; khỏi phải tốn tiền lấy hơi thêm như các thứ đèn khác, khỏi sợ mưa và sự trục trặc không cháy.

Thiệt là một hiệu đèn rất tốt và sáng hơn các thứ đèn đã có dùng theo xe đạp bấy ấn nay; đèn ấy có một cái phare và ampoule một cái magnéto và một sợi fil; giá bán là mười tám đồng (18 $) tính luôn về tiền rắp đèn.

Như trong lục châu có vị nào muốn dùng gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi theo cách contre remboursement và tính thêm tiền sở phí theo nhà thơ.

Bán tại nhà M. *T Nguyễn-tấn-Tài đường Lagrandière số 79 Saigon*

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE-HƠI

CHƯ-TÔN NÊN LỰA

De Dion Bouton

Thứ Tôrpedo 10 H. P Série

« « 10 H. P. Thảo luyện. Điện chơi thiệt tốt.

« « 15 H. P. Điện chơi thiệt tốt.

Thứ xe tay hành cần ở trong 10 H.P. Điện chơi thiệt tốt.

Xe thiệt mãnh-mai, chắc chắn và ít hao dầu.

Cũng nên mua thứ xe-máy hiệu « DE DION BOUTON » mà thôi là một thứ xe-máy tốt hơn các thứ.

Các nhà xa chơi máy hát nói. Nên mua một cái nầy.

Pathé

Kiểu đẹp điệu, và kiểu thường. Có đủ thứ đĩa hát muốn lựa thứ nào cũng có.

Các nhà biết lo giữ của Nên mua một cái tủ-sắt hiệu

Verstaen

Lớn nhỏ đủ thứ, để giấy tờ, giấy bạc và sổ sách. *Tủ sắt màu cây. Tủ sắt nhỏ* vân vân.

Hãng trữ các hiệu kể trên đây:

Berthet, Charrière & Cie

68, Boulevard Charner 68, SAIGON.

ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE

TRẦN - ĐANG

Số nhà 138 đường d'Espagne
(en face des Halles Centrales.—SAIGON)

Tại nhà buôn TRẦN-ĐANG đường d'Espagne số nhà 148, có bán đủ đồ vật thực và các thứ rượu Langsa đều là đồ bền để Pháp đem qua, giá rẻ lại tinh hảo.

Xin chư qui ai trong Nam-kỳ có cần dùng vật chi xin đến tiệm tôi, thì rõ, tôi sẵn ông tiếp rước tử tế.

Nay kính

TRẦN-ĐANG

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

KHANH-KÝ & Cie

Phòng chụp hình mỹ-nghệ

Saigon, tại đường Bonnard, môn bài, 54 gần nhà hát bóng Casino.

Kính cáo cùng Liệt-qui đặng rõ: chúng tôi mới mở một tiệm chụp hình mỹ nghệ tại đường Bonnard môn-bài 54 nhà sơn xanh (kế nhà Hát-bóng Casino).

Chủ-nhiệm ông-ti chúng tôi là M. KHANH-KÝ đã qua học chuyên-môn nghề chụp-hình bên Qui-quốc và sau khi học đắc nghệ, đã đặng cử về làm đốc-công trong hãng Gerschel là một hãng chụp-hình lớn nhứt tại thành Paris. Như vậy, người đang đốc xuất trong nghề của tiệm chúng tôi thiệt đã học đắc thuật, đã hành-sự thành tài có thể hiệp Liệt-vị Qui-khách nường tấm hình rất tinh xảo, lại cách như những hình mỹ-nghệ các nhà lớn bên Thái-tây.

Mới đây, chủ-nhiệm công-ti chúng tôi, M. Khanh-ký, đã đặng cơ Nhà-nước cử theo hộ-giá Sa Tourane tới Saigon, đặng chụp-hình kỷ-niệm cuộc Hoàng-thượng ngự-du Qui-quốc, thì đã đặng *ơn Vũ-hộ ban khen* và đặng quan Tổng-thống ở nước Thống-đốc công-nhận là *thợ chụp hình chuyên môn đặc biệt.*

Như vậy, tưởng không có tang chứng nào làm cho lòi bà cao của chúng tôi thêm giá-trị nữa.

Tiệm chúng tôi chụp hình hạ giá và đủ các kiểu hình đẹ có các thứ mẫu tuyệt xảo để hiến Qui khách lựa dặng như ý.

Mong ơn chiếu cố, KHANH-KÝ & Cie.

钱客利名

Danh-Lợi Khách-sạng

Chư-tôn, nhà khách-sạng « **DANH-LỢI** » nay sửa-sang lại tinh-khiết sạch sẽ, có thông ngọn gió thanh-quang, có đặc đèn điện tỏ rạng, rất hạp với phép vệ-sanh; nhứt thiết phòng giường nệm gối đều là đồ tinh-khảo. Và lại có đặc chuông để kêu Bồi, có phòng kín để tắm rửa, trà nước tiếp khách đều dùng đồ thượng phẩm cả. Thật là một nơi khách-sạng thú-vị vô song đó.

Cái xin chư-tôn huệ cố, bổn-sạng thật tình hoan-nghinh một cách vui vẻ.

钱客利名

DANH-LỢI KHÁCH-SẠNG

Đường Jaccaréo, số 37-39-41. Cholon.

Cẩn bạch.

Tiệm đóng xe

và xe đã bán đủ đồ phụ thùng

ĐƯỜNG LURO MÔN BÀI 99 và 101

BẾN-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Tỉnh chúng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bành, xe kiểu, xe ca, xe bộ; cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu khang cán, xem xe thiệt khéo, làm tốt, mười xe đủ kiểu, vải dùng có bền các thứ xe có kiểu lạ; chắc chắn nơi xe đóng đều có đủ kiểu, bánh xe cao-su hàng cây giá rẻ hơn thị chỗ lại, mong ơi đặt thì thay trong hạnh, kiểu đóng thợ đã biết kỹ xe đóc chắc và xe song mà bằng đa thy mạy, chi khéo-ưa coi, có bán yên cốt, chuông đạp, hai tấm bình đã thấy đến khi đã theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Giá mắc quí khách có đặc điểu Điểu-bộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi cũng cuộc của tôi làm, mua sắm giúp đóng món chi đi thiếu, mua giúp làm ngời thì tôi rất vui lòng.

Cẩn cáo quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm mới chi cũng giá cả tôi đều tăng hầu đáp.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi.

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

G ON - IMP. DE L'UNION

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

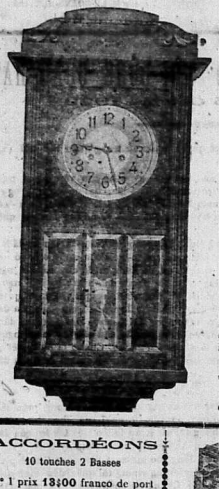
Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu cần thứ thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, người sẽ gởi cho không.

CÓ TRỮ BÁN TẠI KHO HOÀN-CẦU

«MAGASIN UNIVERSEL»

187, Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG HỒ

Số 1045. — Bằng cây bạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiếng *Bourdon*, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến bề cao 0m70.

Giá là **35 $ 00**

Số 1016. — Bằng cây bạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiếng *Bourdon*, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến, bề cao 0m77

Giá là **40 $ 00**

Trả tiền trước khỏi đóng tiền gởi.

ĐỒNG HỒ TRÁI QUÍT. — «La reine des Montres» bằng vàng Huê kỳ kiểu để bỏ túi, thứ thiệt tốt, có bảo lãnh 10 năm ốc không hề hư. Kiểu lớn **7 $ 00**, có dây chuyền Simmon **10 $ 50**. Kiểu nhỏ **8** đồng, có dây chuyền Simmon **11 $ 50**.

ACCORDÉONS

10 touches 2 Basses

N° 1 prix **13$00** franco de port et emballage

N° 2 prix **15$00** id.

Và có trữ nón hiệu : CON GÀ «COQ GAULOIS» *thiệt tốt thượng hạng*

ĐÈN LÒA *đốt có màn sáng, hiệu* BEST WIZARD. *Ít tốn dầu, không hang hao, Sáng trắng ngón. Không hay nghẹt.*

Đồ đốt. RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm TRẦN - QUANG - NGHIỆM *84 đường Espagne Saigon Có trữ hai hiệu đó mà thôi.*

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp; Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểu điểm công việc làm.

Thơ tín

Kính thưa ông chủ bút, xin cho chéo giấy ấn hành giùm bài ít lời xin hỏi ông *hâu-ngọc-Sáng* vì bài gia-truyền của bảo số 1253 nói về bịnh Phong-xù mà ấn thịt ngựa thì bịnh. Số là tôi có người chị trên 40 tuổi mà mang bịnh khổ ấy, đã 9-10 năm nay, khi sưng khởi, mỗi lần làm kinh, thì nằm mê mang cho tới 3-4 ngày mới tỉnh; mà một hai tháng, hoặc 5-7 tháng, bất hạng, thình lình dương ngồi nói trò binh, thì chói dạp dữ lắm, đến 4-5 năm, thì bịnh lại càng thêm. 1-2 tháng thì có vậy một lần, mà hoặc trong một tháng mà có 2-3 lần, không chừng; song mê chừng một ngày, hoặc một đêm, thì hết. Uống thuốc tốn bạc ngàn, nằm nhà thương cả năm, mà cũng không hết, đến nay cũng còn bịnh; hễ it lâu thì té xuống đất bất tỉnh, có khi đàm lên, có khi đàm không lên, mê chừng 1-2 giờ thì hết. Mà hình dung càng ngày càng si kém, con mắt sâu, nước da vàng, nên tôi thấy bài của ông hay, tôi rất cảm ơn trọng. Xin hỏi lại cho kỹ đặng làm y theo, may nhờ hết đặng bịnh, thì ơn ông ngàn đời tôi không quên ».

« Chẳng hay khi dương kinh đó rồi làm thịt ngựa mà ăn, hay là để hết một đôi ngày rồi ăn ? — Và hoặc khi nào có thịt ngựa tươi thì ăn phòng ngừa nó vậy, và chiên xào có cứ kỵ với vật chi chăng? »

Cúi xin ông chỉ giùm cho minh bạch, và có bài nào nữa, xin chư quản-tử Lục-châu ra ơn chỉ về giùm đặng cứu bịnh lắm phước.

Này kính vấn.

Rạch-đình, làng Phú đức.

DƯƠNG-THỊ-CÂU

Ai muốn **MUA SỈ** *(EN GROS)* những hàng **TƠ, LỤA BẮC-KỲ**, *(Soieries du Tonkin)* cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mau mau cho tiệm.

Maison Tonkinoise

ĐỒNG - THỊNH

4, Rue de la Soie Hanoi

Thời sẽ được lời nhiều

Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm **Đồng-thịnh** ấy cũng trả lời tử tế.

RẤT TIỆN CHO QUÍ-KHÁCH

ở Saigon — Giadinh

Nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường ở Cholon có bán nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, xưa nay quí-khách đều biết.

Nay vì muốn thuận-tiện cho quí-khách ở châu-thành Saigon và Giadinh, nên từ đây *Nhà bào chế-dược Nguyễn-đức-Nhuận* ở ngang gare xe-lửa giữa chợ-cũ Saigon có trữ bán đủ các thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường. (Chẳng thiếu thứ nào).

Bán y giá ; rất tiện cho quí-khách mỗi khi cần-dùng; xin quí-khách quan-cố.

LÀM THIỆT MẪU

Tại nhà in l'Union có thợ khắc bản hiệu bằng đồng (petites plaques en cuivres) khắc tên họ để gắn xe máy đạp (Bicyclettes). Làm mau, khéo, mà giá lại rẻ.

HÃNG DỆT MÁY

P. LÊ-PHÁT-VINH

Quai de Belgique. — Cauchy-Saigon.

Lãnh dệt tại hãng ông Lê-Phát-Vinh là một thứ lãnh tốt hơn lãnh tàu và lãnh bắc, chắc hơn, dầy hơn, mước hơn ; nên người lại thì là rẻ hơn lãnh tàu và lãnh bắc nhiều lắm.

Hãng đương dệt một thứ lãnh thiệt tốt, mước hơn nhưng, trắng hơn bạc, chắc hơn đồng. Xin qui ông qui bà đến tại hãng coi dệt máy theo kiểu bên tây, như không mua hàng cũng không hề chi. Madame Nguyễn-khac-Thuong tiếp rước một cách trong thể, vui vẻ, ý-tứ. Thương cũng biết tiếng annam đã nhiều.

Hãng cũng có lấy một cái lò nhuộm đặng nhuộm theo mầu tây. Xuyến tàu, cẩm-nhung, cẩm-châu mà nhuộm theo màu tây thì là tươi tốt lắm.

Xin qui ông qui bà giúp người annam đến hãng P. Lê-Phát-Vinh làm quen một lần cho biết.

Quán rượu thâm giọng

NƠI SỞ-THỦ

SAIGON

Kính cùng qui ông qui bà trường lãm : Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiểu xiêm-mên gần chỗ chuồng Voi, có sắm nhiều thứ rượu ngon để thâm giọng, cho những người đạo chơi lúc nhàn du nơi ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước ngữ chơn, sau dùng rượu, sữa, nước chanh cafe cho đỡ khát. Và có bán đồ ăn tốt lòng pain sandwich charcuterie bánh vân vân.

Chủ quán :

HONG-THE.

Trăm năm không phai

TIỆM-HỌA-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

35-73, Boulevard de la Somme Saigon.

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hanội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo-bạch có biên rõ thước tắt giá cả và cái nghĩa phân minh.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trường Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THỊNH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIP-chí

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là hạo nhiên tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn mồn hễ nếm rượu nầy vô, thì ắt đặng cốt lão thành đồng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mắt máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lẫm liệt, ăn thịt đỏ sẵn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marin số 190, Cholon.*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, Rue Marins CHOLON.

CHUYỆN ARẠP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Ngày nọ, người nghe thiên hạ đồn một ông thầy thuốc giỏi lắm, người bèn rước tới nhà, thết đãi tử tế, rồi nói rằng : lâu nay tôi muốn làm sao cho được một đứa con mà không hề được tôi nghe danh tiếng thầy lắm, nên nước thầy tới, cầu thầy một phương hay, nếu tôi may sanh đặng chút con, thì chẳng những tôi trọng thưởng thầy mà đức thầy cũng là lớn lắm.

Ông thầy thuốc nói : việc có con cùng chẳng là tại nơi trời. Tuy vậy, sức người cũng có khi cượng qua được. — Áp-đà-la nói : thầy biết phương chi hay, xin thầy dạy tôi. tôi quyết nghe và làm theo lời thầy dậu. coi họa may có sanh được chút con chăng ? — Ông thầy thuốc nói : vậy thì trước hết ngài hãi mua một nàng tuổi trẻ, phải cho cao lớn giềnh-giàng và mình phải cho sướng sẽ như cây tùng. Nàng nầy lại còn phải cho được mặt mày vui vẻ, mà lớn và hàng rộng. Tiếng nói cũng phải cho yêm điệu đầm thắm, bộ tịch và chuyện vẫn phải cho hòa hưởa và vui vẻ. Mấy đều nầy, lại còn phải một đều cần kíp hơn hết là hai người phải thương yêu nhau lắm mới được. Hiện bây giờ đây, ngài phải cứ kiến cho tinh khiết, và trí khôn phải yên tịnh không được lo lắn tới đều chi hết, cho đủ 40 ngày, và trong 40 ngày đó lại phải ăn ròng thịt trừu đen và uống ròng rượu ngon và lâu năm. Đủ 40 ngày rồi sẽ thành thân với nàng tôi nói trên đây. Nếu ngài giữ được chính chắn y như lời tôi dặn, thì họa may ngài sẽ sanh được một trai.

XVII

Áp-đà-la ỷ theo lời ông thầy thuốc dặn, một phía thì cậy người tìm mua cho đặng một nàng như lời ông thầy dặn, một phía thì lo kiến cử kết chính chắn. Hay thay ! Chẳng bao lâu nàng nầy thọ thai. Tới ngày mãn nguyệt, sanh ra một trai, mặt mày vuôn vức. Áp-đà-la rất mừng đặt tên là Cưu-lước, và bày yến diên, mời những thân bằng quyến hữu tới ăn mừng. Người lại bày cuộc bố-thí, mà phần phát cho kẻ tật nguyền và nghèo khó, đặng tạ ơn trời đất nhỏ phước xuống cho ngài sanh con trai.

Nuôi chẳng Cưu-lước chính chắn lắm, một ngày chàng một lớn, thì người cha rước thầy tới dạy chàng học. Chàng thông minh, học đâu nhớ đó, rộng hiểu những lời dẫn giải của thầy. Đôi thầy giỏi hơn mà dạy chàng thường lắm. Dạy học những tiếng nước Hê-bơ rơ, tiếng nước Cô-rê ; tiếng nước Tuyệt-ki, tiếng nước Anh-đờ. Dạy chàng học tiếng và chữ các nước ấy, thấu đáo những mẹo luật và trảo trớ, rành rẽ lắm. Không có dạy chàng kinh Anh-cô-ran, duy cất nghĩa cho chàng những lời dẫn giải kinh ấy mà thôi. Chẳng thông thạo lắm, biết sạch những đều bí nhiệm của các thứ tiếng và kinh Anh-cô-ran. Chàng lại rành rẽ về việc đoán tới cuộc tiên-đỉnh, chàng lại cũng thông lắm, xung làm sao, hạp làm sao, quẻ lành biến dữ quẻ dữ biến lành, hào nào gặp hào nào mà phải biến. Nghĩa là về việc đoán cuộc tiên - rì thì chàng rành lắm, không có lầm lại, khuất lấp và sơ sót chỗ nào hết. Chàng cũng có học sử nước A-rạp, nước Bẹt, từ đời vua nào xuống tới đời vua nào, và những việc lành dữ của các dòng vua làm khi đang tại ngôi. Chàng lại có học về khoa y-dược, khoa thiên-văn, khoa cách-trí, mấy khoa nầy cũng rành rẽ. Khi chàng được 18 tuổi, thì chàng đã biết những đều nói trên đây và còn biết nhiều đều khác nữa. Chàng thì-phù rất hay, cầm kỳ đủ mực. Ngoài những việc văn đó, bèn võ bị chàng cũng biết gỏi hết thảy. Không ai bằn cung, múa gươm và phóng lao giỏi lẹ và mạnh mẽ như chàng. Nói tóm, chàng là một tiều anh hùng rất dáng khen ngợi.

Bởi chàng như vậy, nên cha chàng vui mừng lắm, và thương chàng còn hơn thương thân mình, và vẫn chàng một lát lâu cũng không dặng nhớ lắm. Người dương vui vẻ, phút tai trời xảy tới bất kỳ, là cha chàng nhuốm bịnh nặng. Người liệu bề trong mình thế không sống dặng, người bèn kêu chàng Cưu-lước đến cận bên giường mà trăn trối những lời khôn khéo về việc ngày sau của chàng. Người chết, cuộc tống chung xong rồi thì chàng Cưu-lước làm chủ cả sự sản của cha chết để lại. Song tánh chàng hảo phóng quá, nên sự sản của cha vừa qua tay chàng thì đã thấy tiêu diệc. Chàng cất một tòa nhà rộng lớn, mua rất nhiều con gái xinh đẹp (con gái bị bán, tục kêu là bán mọi) và lựa những trai trang lớn với chàng, rành rẽ và ưa việc phong tình, mà kết làm bạn thiết.

(Sau sẽ tiếp theo)

G ON - IMP. DE L'UNION — TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3000 ex.
Saigon le 10.22